

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англ-923  
ЛЗЗ

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *А.А. Атабекова*  
(зав. кафедрой иностранных языков юридического факультета  
Российского университета дружбы народов)  
кандидат филологических наук, доцент *Л.С. Бурдин*  
(зав. кафедрой иностранных языков Российской академии правосудия)

Главный редактор издательства *Н.Д. Эриашвили*,  
кандидат юридических наук, доктор экономических наук, профессор,  
лауреат премии Правительства РФ в области науки и техники

**Лебедева, Анна Александровна.**

**ЛЗЗ** Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А.А. Лебедева. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. — 231 с.

ISBN 978-5-238-01928-4

Агентство СІР РГБ

В пособии содержатся образцы современных оригинальных англо-русских контрактов с параллельным переводом на русский язык и развернутая система упражнений, построенных на коммуникативно-функциональном принципе, снабженных ключами и ориентированных на развитие навыков понимания и перевода основополагающих статей контрактов в сфере предпринимательского права.

Для аудиторной и самостоятельной работы студентов и аспирантов учебных заведений юридического профиля, а также для широкого круга лиц, желающих самостоятельно совершенствовать уровень владения английским языком в профессиональной сфере.

**ББК 81.2Англ-923**

ISBN 978-5-238-01928-4

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ЮНИТИ-ДАНА, 2010

Принадлежит исключительное право на использование и распространение издания (ФЗ № 94-ФЗ от 21 июля 2005 г.).

Воспроизведение всей книги или какой-либо ее части любыми средствами или в какой-либо форме, в том числе в интернет-сети, запрещается без письменного разрешения издательства.

© Оформление «ЮНИТИ-ДАНА», 2010

# CONTENTS

<b>PREFACE</b>	3
<b>Chapter I. BASIC CONTRACT CLAUSES</b>	
ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ СТАТЬИ КОНТРАКТОВ	5
Answer the Following Questions	13
Contract Law Grammar Peculiarities	14
Terminology to be Used in Business Law Texts	19
Essential Tools Throughout Contracts and Legal Documents	51
Exercising Text Translation	58
Vocabulary Related to the Contract Subject Clause	58
Vocabulary Related to the Agreement Validity and Termination	
Procedure Clause	59
Vocabulary Related to the Prices & Terms of Payment Clause	60
Vocabulary Related to the Promotion & Advertising Clause	63
Vocabulary Related to the Miscellaneous Clause	64
<b>Chapter II. DISTRIBUTION AGREEMENT</b>	
ДИСТРИБЬЮТОРСКИЙ ДОГОВОР	67
SECTION A. Subject for Study: <u>Contract Parties. Recitals.</u> <u>Definitions. Subject of the Contract</u>	69
Contract Law Grammar Peculiarities	75
Terminology to be Used in Business Law Texts	83
Exercising Text Translation	89
Vocabulary Related to the Contract Subject Clause	89
Vocabulary Related to the Prices & Terms of Payment Clause	93
SECTION B. Subject for Study: <u>Term of the Contract.</u> <u>Termination. Obligations of the Parties</u>	100
Contract Law Grammar Peculiarities	106
Article 7 — Transparency Measures	108
Terminology to be Used in Business Law Texts	112
Exercising Text Translation	125
Vocabulary Related to the Agreement Validity and Termination	
Procedure Clause	125
Vocabulary Related to the Obligations of the Parties Clause	130

SECTION C. Subject for Study: <u>Nondisclosure and Nonuse of Confidential Information. Terms and Conditions of Sale</u>	136
Contract Law Grammar Peculiarities	140
Terminology to be Used in Business Law Texts	144
Exercising Text Translation	156
Vocabulary Related to the Delivery & Acceptance Clause	156
Vocabulary Related to the Packing & Marking Clause	163
Vocabulary Related to the Shipment Clause	166
SECTION D. Subject for Study: <u>Warranty and Disclaimer. Reports and Forecasts. Trademark Rights. Limitation of Remedies and Liability</u>	170
Contract Law Grammar Peculiarities	173
Terminology to be Used in Business Law Texts	175
Exercising Text Translation	188
Vocabulary Related to the Trademark Rights Clause	188
Vocabulary Related to the Limitation of Remedies and Liability Clause	189
Vocabulary Related to the Warranty Clause	190
Vocabulary Related to the Claims Clause	191
Vocabulary Related to the Sanctions Clause	194
SECTION E. Subject for Study: <u>General Provisions. Force Majeure. Disputes/Governing Law</u>	198
Essential Tools Throughout Contracts and Legal Documents	204
Terminology to be Used in Business Law Texts	207
Exercising Text Translation	217
Vocabulary Related to the Force-majeure Clause	217
Vocabulary Related to the Arbitration Clause	220
Vocabulary Related to the Insurance Clause	223
Vocabulary Related to the Miscellaneous Clause	223
<b>REFERENCES</b>	226
<b>KEYS</b>	227